

DA

PolyMem® Silver-bandage eller -forbinding

Den afprøvede multifunktionelle forbinding.

BESKRIVELSE:

PolyMem-forbindinger med polymembran fremstilles af fugtighedsbevarende polyuretannet, som indeholder (1) rensningsmiddel til sår (2) fugtighedsmiddel med glycerin (3) superabsorberende polymerer. Forbindingernes bagside er fremstillet i tyndt polyuretannet, der sørger for, at huden kan ånde og hjælpe med at forebygge kontaminering. Forbindingerne kan bruges som en primær eller sekundær forbinding eller i kombination af primær og sekundær forbinding. PolyMem MAX™-forbindinger har samme polymembran som PolyMem-forbindinger, men MAX er tykkere og har højere MVTR (permeabilitet) for at kunne håndtere en større væskemængde.

PolyMem Silver-produkter indeholder meget små sølvpartikler og misfarver ikke huden. Sølvet agerer internt i forbindingen for at beskytte mod mikrobiel kontaminering. Afprøvet selvindhold efter område (µg/cm²) PolyMem Silver 124 PolyMem Silver MAX™ 207.

Medicinfri PolyMem-forbinding hjælper med at:

- håndtere og hiele sår på en effektiv måde
- absorbere væske og skabe et fugtigt sårhelingsmiljø
- minimere og lette vedvarende og procedurermæssigt smerte
- reducere ødemer, blå mærker og spredning af betændelse i det omkringliggende, ubeskedede væv

INDIKATIONER:

Under vejledning af sundhedspersonale, til behandling af alvorlige sår som fx de fleste sår af delvis eller fuld tykkelse, herunder:

- Tryksår (stadie I-IV)
- Venestasesår
- Akutte sår
- Sår på ben
- Donor- og recipientsted
- Rifter i huden
- Diabetessår
- Hudsygdomme
- Første- og ændringsgradsbrændinger
- Operationssår
- Vaskulære sår

SV

PolyMem® Silver förband eller rullförband

Det beprövade multifunktionella förbandet.

BESKRIVNING:

PolyMem förband med polymembran är tillverkade av en fuktighetsbevarende polyuretannet som innehåller (1) säker särengröring, (2) återfuktande glycerin och (3) superabsorbenter. Förbanden har ett tunt polyuretannet som åndas och motverkar kontaminering. Förbandet kan användas som primärförband, sekundärförband eller som både primär- och sekundärförband. PolyMem MAX™ förband har samma polymembran som PolyMem, men MAX är tjockare och har en högre fuktöverföringshastighet (MVTR) för att kunna hantera större mängder vätska.

PolyMem Silver består av ytterst fina silverpartiklar och lämnar inga fläckar på huden. Silvret är verksamt mot förbandet och skyddar mot mikrobiell kontaminering. Ungerfärligt silverhalt per område (µg/cm²) PolyMem Silver 124 PolyMem Silver MAX™ 207.

Läkemedelsfria PolyMem förband bidrar till att:

- effektivt behandla och läka sår
- absorbera vätska och skapa en fuktig läkningsmiljö
- minska och lindra ihållande smärta och procedursmärta
- minska ödem, blåmärken och inflammationsspridning till intilliggande, oskadade vävnad

INDIKATIONER:

Under övervakning av sjukvårdspersonal, för behandling av allvarliga sår, såsom de flesta sår med partiell eller full tjocklek, däribland:

- Tryksår (kategorierna I-IV)
- Venösa besvär
- Akuta sår
- Bensår
- Transplanterats- och amputationsår
- Hudrevor
- Diabetiska sår
- Hudåkommor
- 1:a och 2:a gradens brännskador
- Operationssår
- Kärlskador

FI

PolyMem® Silver -tyyny tai -sidosrulla

Testetysti toimiva, monikäyttöinen sidos.

KUVAUS:

PolyMem-polymeerityynyisidosket on valmistettu kosteutta imevästä polyuretaanharosta, joka sisältää (1) turvallista haavanpuhdistusainetta, (2) glyseriiniä sisältävää kosteussainetta sekä (3) superabsorboivia aineita. Sidoksen kuuluu ohut polyuretaanivahike, joka hengittää ja suojaa kontaminaatioilta. Sidoksia voidaan käyttää ensisijaisina, toissijaisina tai yhdistettynä ensi- ja toissijaisina haavasisidoksina. PolyMem MAX™ -sidoksissa on samantainen polymeerityyny kuin PolyMem-sidoksissakin, mutta MAX on paksumpi ja pystyy korkeamman MVTR-arvoansa ansiosta käsittelemään suurempaa määrää haavaneestettä.

PolyMem Silver -tuotteissa on erittäin pieniä hopeahiukkasia, eivätkä ne värjää ihoa. Hopea vaikuttaa sidoksen sisäpuolella ja suojaa mikrobikontaminaatioilta. Hopeapitoisuus pinta-ala kohti (µg/cm²): PolyMem Silver 124 PolyMem Silver MAX™ 207.

Lääkkeettömät PolyMem-sidosket:

- hoitavat ja parantavat haavoja tehokkaasti
- imevät nestettä ja takaaavat kostean paranemisympäristön
- etäkäisevät ja lievittävät sekä jalkuvaeta että toimenpiteisiin liittyviä haavakipua
- vähentävät turvotusta, ruhjeiden muodostusta ja tulehduksen leviämistä ympäröiviin terveisiin kudoksiin

KÄYTTÖAIHEET:

Terveystieteiden alan ammattilaisten ohjauksessa vakavien haavojen eli useimpien ihon kokonaan tai osittain läpäisevien haavojen hoitoon, joihin kuuluvat:

- Painehaavat (vaiheet I-IV)
- Laskimohaavaumat
- Akuttit haavat
- Jalkojen haavaumat
- Luovutuselinten ja siirteiden paikat
- Ihon repeämät
- Diabeettiset haavaumat
- Dermatologistiset lährit
- Ensimmäisen ja toisen asteen palovammat
- Kirurgiset haavat
- Verisuonien haavaumat

SIKKERHEDSFORANSTALTINGNER:

- Kun til udvortes brug
- PolyMem-forbindinger er ikke kompatible med oxidationsmidler (hydrogenperoxid- eller hypochloritopløsninger)
- Før du udfører billedannelsesprocedurer, skal du vurdere, om forbindingen skal fjernes
- Undgå kontakt med elektroder eller ledende geler
- Topiske behandlinger anbefales ikke i forbindelse med PolyMem-forbindinger
- Vær opmærksom på tegn på infektion eller maceration
- Brug ikke og opfør risik for kvæmnende mikroorganismer, eller om patienten har en kendt risikofaktor for infektion (såsom kontamineret sår, dårlig kost, diabetes eller infektionshistoria.)
- Beregnet til engangsbrug på én person. Må ikke genbruges.
- Genbrug kan forringe karakteristika, sprede kontaminering og øge risikoen for infektion.

PolyMem-forbindinger kan bruges, når der forekommer tegn på infektion, hvis der er implementeret passende medicinsk behandling, som gør noget ved infektionens årsag.

PolyMem Silver-forbindinger anbefales, når et sår viser tegn på forsinket heling, infektion, eller øget bakteriel belastning. Eller patienten udsættes for infektionsrisici (såsom inficerede sår, dårlig ernæring, diabetes, tendenser til infektion osv.)

Skal opbevares ved stuetemperatur ≤30°C (86°F).

Tilladte udsving ≤55°C (131°F), men bør dog minimeres.

Bortskaffes som typisk miljøskadeligt affald.

Dimensionerne er approksimative.

BRUGSANVISNING:

Første anvendelse:

1. Forbered såret i henhold til protokol eller ifølg vejledninger fra en læge eller anden ordinerende kliniker.
2. Vælg en forbinding med skumbanden, der er ¼" – 2" (0,6 – 5 cm) større end såret. Forbindingen skal også dække det betændte eller belastede område omkring såret. Forbindingerne kan klippes i den ønskede størrelse.

DA

3. Fugt forbindingen let inden anvendelsen i tilfælde af tørre sår.
4. Påføres med filmsiden udad (så skrifter er synlige).
5. Fastgør forbindingerne med fx tape, net eller gæze.
6. Angiv såret på toppen af forbindingen for at hjælpe med at bestemme næste skift.



Anvendelse:

1. Der kan eventuelt konstateres en dramatisk stigning i sårsvæken i de første få dage grundet væskedukttrækningen.
2. Dette er helt normalt og angiver, at forbindingen fungerer.
2. Hold forbindingen tør og på plads under badning.

Skift forbindingen, hvis den bliver våd.

Skift af forbinding:

1. Ved et væskende sår bliver væsken synlig gennem toppen. Skift, inden væsken når sårkanten, eller når det viser sig nødvendigt eller senest efter 7 dage. Skift straks, hvis væsken når kanten af sårbandagen.
2. Der er eventuelt behov for flere skift i tilfælde af et compromitteret immunsystem, diabetes, betændelse, hypergranulation, blodgjort væv eller ved ønsket om at facilitere fjernelsen af dødt væv.
3. Tag forsigtigt forbindingen af. PolyMem-forbindingen adhærer normalt ikke til sårbanden og garanterer som regel smertefri skift af forbindingen. Kontrollér forbindingen og såret for at sikre, at alt materiale er fjernet.
4. Hvis koaguleret blod eller tør væske har fået forbindingen til at adhærere til hud eller hår, bruges en lille mængde saltvandsopløsning eller vand til på en blid måde langsomt at blødgøre og frigøre den. Rens den intakte hud omkring såret.
5. Hænder skift af forbinding i henhold til protokol eller ifølg vejledninger fra en læge eller anden ordinerende kliniker. I de fleste tilfælde ved brug af PolyMem er der ikke behov for at forstyrre eller rense et sår under skiftene, medmindre såret er inficeret eller kontamineret. PolyMem er designet til konstant at rense såret og efterlader ikke rester, der skal fjernes.

SV

3. Fukta förbandet lätt före applicering om såret är torrt.
4. Lägga på förbandet med filmsidan utåt (så att texten syns).
5. Fixera förbandet med exempelvis häfta, tubnät eller gasväv.
6. Rita av såret ovanpå förbandet för att lättare kunna avgränsa när det är dags att byta förband.



Användning:

1. En kraftig ökning av mängden sårvätska kan förekomma under de första dagarna på grund av att förbandet drar till sig vätska. Detta är helt normalt och indikerar att förbandet fungerar.
2. Håll förbandet torrt och på plats vid dusch eller bad. Förbandet ska bytas om det blir blött.

Byte av förband:

1. I fall av exuderande sår kommer vätska att synas genom förbandet. Byt förband innan vätskan når sårkanten, när det är rekommenderat enligt god praxis eller efter högst sju dagar. Byt genast om vätskan når kanten av membranet.
2. Förbandet kan behövas bytas oftare vid nedsatt immunförsvar, diabetes, infektion, hypergranulation, macererad hud eller för att underlätta avlägsnandet av död vävnad.
3. Ta bort förbandet försiktigt. PolyMem fastnar normalt inte i sårbanden, vilket vanligtvis garanterer en smärtfri omläggning. Kontrollera förbandet och såret för att säkerställa att allt material har avlägsnats.
4. Om förbandet har fastnat i hud eller hår på grund av koagulerat blod eller torkat exsudat kan förbandet fuktas med saltlösning eller vatten och därefter försiktigt avlägsnas. Rengör den friska huden runt såret.

FI

2. Valitse sidos, jonka haavatyyny koko on ¼"-2" (0,6–5 cm) haavaa suurempi. Sidoksen on myös peitettävä haavaa mahdollisesti ympäröivä tulehtunut tai vaurioitunut alue.
3. Jos haava on kuiva, kostuta sidosta hieman ennen sen asettamista.
4. Aseta sidos haavan päälle kalvopuoli uospään (eli niin, että teksti näkyy).
5. Kiinnitä sidos esim. teipillä, verkolla tai harsalla.
6. Piirrä haavan ääriviivat sidoksen päälle auttaamaan sidoksen vaihtotarpeen määrittämisessä.



Käyttö:

1. Ensimmäisen päivien aikana voidaan haavaa haavaneusten määrän selvää kasvua, mikä johtuu siitä, että sidos imee haavaneestettä. Tämä on tavallista ja merkitsee, että sidos toimii odotetusti.
2. Pidä kyntäessäsi ja suihkussa sidos kuivana ja paikallaan. Vaihda sidos, jos se kastuu.

Sidoksen vaihtaminen:

1. Erittävässä haavassa neste alkaa näkyä sidoksen läpi. Vaihda sidos ennen kuin neste saavuttaa haavan reunan, hyvien käytäntöjen aikataulun mukaan tai vähintään joka 7. päivä. Vaihda sidos välittömästi, jos neste saavuttaa haavatyynyn reunan.
2. Tihentämät voivat voivat olla tarpeen heikon immuunijärjestelmän, diabeteksen, infektion, hypergranulation ja maseoituneen kudoksen yhteydessä tai silloin, kun halutaan estää kalleen kudoksen poistumista.
3. Poista sidos varovasti. PolyMem-tyyny ei yleensä tartu haavaan, mikä takaa tavallisesti kivuttoman sidoksenvaihdon. Tarkasta sidos ja haava ja varmista, ettei haavaan ole jäänyt materiaalia.
4. Jos hyertynyt veri tai kuivunut etni on saanut sidoksen tarttumaan ihoon tai kanvointi, käytä pientä määrää suolaliosta tai vetä sidoksen varovaisesti pehmittämiseen ja irrottamiseen. Puhdista haavaa ympäröivä iho ehj.

Overdreven rensning kan eventuelt kvæste regenererende væv og forsinke sårheling.

6. Påfør en ny forbinding.

Observationer under brug eller skift:

- Under normal heling kan såret muligvis se ud som om, det bliver større i løbet af de første få skift af forbindinger, fordi kroppen bortskaffer det døde væv på naturlig vis. Hvis såret fortsat bliver større, skal der rådføres med en ekspert.
- PolyMem-forbindinger hjælper med at understøtte dannelse af nye blodkar, så det er ikke unormalt at se blodig sårsvæske og forbindinger under skift.
- Vær opmærksom på tegn og symptomer som fx forøget rødmen, betændelse, smerte, varme, lukt, blækning, sarthod, for stor væskedannelse eller mangel ved heleg. Rådfør med en specialist ved problemer som fx betændelse, irritation, følsomhed, allergi, blodgøring eller hypergranulation.

Alle alvorlige hændelser, der er forekommet i forbindelse med dette udstyr, skal rapporteres af brugeren og/eller patienten til Ferris Mfg. Corp. og den kompetente myndighed i det medlemsland, hvor brugeren og/eller patienten er hjemmehørende.

5. Byt förband enligt gällande principer eller enligt din läkares anvisningar. Vid användning av PolyMem behövs säret vanligtvis inte rengöras när förbandet byts, såvida såret inte är inficerat eller kontaminerat. PolyMem är utformat så att det kontinuerligt rengör såret och inte lämnar några rester som måste avlägsnas.
5. Överdriven rengöring kan skada återuppbyggt vävnad och fördröja sårkläckningen.
6. Applicera ett nytt förband.

Observationer vid användning eller bytte:

- Under läkningsprocessen kan såret uppvisa en stoleksökning vid de första omläggningarna på grund av att kroppen naturligt avlägsnar död vävnad. Kontakta läkare om såret fortsätter att öka i storlek.
- PolyMem främjar bildandet av nya blodkärl. Det är därför inte ovanligt att se blod i sårvätskan eller på förbandet vid bytte.
- Var uppmärksam på tecken och symptom såsom ökad rodnad, inflammation, smärta, värme, lukt, blækning, ömhet, överdriven vävnadsbildning eller avsaknad av läkning. Kontakta läkare om du upplever besvär såsom infektion, irritation, känslighet, allergi, överdriven maceration eller hypergranulation.

Alla alvorlige hændelser som har inträffat i samband med den här enheten bör rapporteras, av användaren och/eller patienten, till Ferris Mfg. Corp. och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

PolyMem® Silver-innlegg eller bandasjerull

Den utprøvde, multifunksjonelle bandasjen.

BESKRIVELSE:

PolyMems membranbandasjer er laget av et fuktabsorberende polyuretanmateriale som inneholder (1) trykt rensemiddel for sår, (2) glyserinbasert fuktighetskrem og (3) superabsorberende stoffer. Bandasjene har en tynn polyuretanmembran som puster og beskytter mot forurenstning. Bandasjene kan brukes som primærbandasje, sekundærbandasje eller kombinert primær- og sekundærbandasje. PolyMem MAX™-bandasjer har samme polymermembran som PolyMem-bandasjer, men MAX er tykkere og har bedre fuktledende egenskaper slik at den tåler mer væske.

PolyMem Silver-produkter inneholder svært små sølvpartikler og etterlater ikke flekker på huden. Sølvet fungerer aktivt inne i bandasjen for å beskytte mot mikrobiologisk kontaminering. Omtrentlig sølvinnhold per område (µg/cm²) er 124 for PolyMem Silver og 207 for PolyMem Silver MAX™.

Legemiddelfrie PolyMem-bandasjer:

- beskytter og healer skader
- absorberer væske og skaper en fuktig, helbredende
- minimerer og lindrer smerte fra langvarige og prosedyrebaserte sår
- reduserer ødem, blåmerker og spredning av betennelse i omkringliggende skadet vev

INDIKASJONER:

Under oppsyn av medisinsk personell, til behandling av alvorlige sår. Passer til de fleste delvis og helt gjennomgående sår, inkludert:

- Trykksår (stadium I-IV)
- Venas, statiske sår
- Akutte sår
- Bensår
- Donor- og transplantasjonssteder
- Rifter i huden
- Diabetiske sår
- Dermatologiske lidelser
- Først og -andegrads forbrønning
- Kirurgiske sår
- Vaskulære sår

PolyMem® Silver Pad ou Rolo de Curativo

O curativo comprovadamente multifuncional.

DESCRICO:

Os curativos de membrana polimérica PolyMem são feitos de uma matriz hidrofóbica de poliuretano que contém (1) agente de limpeza seguro, (2) glicerina hidratante, e (3) superabsorventes. Os curativos têm uma fina proteção de poliuretano que respira e ajuda a evitar a contaminação. Os curativos podem ser usados como cobertura primária, ou uma combinação de primária e secundária. Os curativos PolyMem MAX™ têm a mesma membrana polimérica dos curativos PolyMem, mas o MAX é mais espesso e com MVTR maior para lidar com mais fluidos.

Os produtos PolyMem Silver são compostos por partículas muito finas de prata que não mancham a pele. A prata atua no curativo para proteger contra a contaminação microbiana. Quantidade aproximada de prata por área (µg/cm²) PolyMem Silver 124 PolyMem Silver MAX™ 207.

Os curativos PolyMem, sem medicamentos, ajudam a:

- Tratar e curar feridas de forma eficaz
- Absorver o exsudato e proporcionar um ambiente de cicatrização úmido
- Minimizar e aliviar a dor persistente e de procedimentos
- Reduzir edemas, hematomas e a propagação da inflamação nos tecidos saudáveis não danificados

INDICAÇÕES:

Sob a orientação de um profissional de saúde, para o tratamento de feridas graves, como a maioria das feridas de espessura parcial a total, incluindo:

- Úlceras de pressão (estágios I-IV)
- Úlceras de estase venosa
- Feridas agudas
- Úlceras nas pernas
- Locais de doação e emerto
- Lacerações na pele
- Úlceras diabéticas
- Distúrbios dermatológicos
- Queimaduras de 1º e 2º graus
- Feridas cirúrgicas
- Úlceras vasculares

- יש להחליף את התחבושת לפי פרטוקול לטיפול בפצעים, או בהתאם להוראות רופא או גורם מספל אחר. ברוב המקרים כאשר משתמשים ב-PolyMem, אין צורך לגעת בפצע או לקרובו זמן החלפות התחבושת. אלא אם כן הפצע מזוהם או נגזגז. PolyMem נועדה לקנות את הפצע באופן מתמשך, היא אינה מותרת שאריות שיש להסיר.
- קיי מוגזגז עלול לפגוע ברקמת התחבושת ולנכח את רפוי הפצע.** התחבושת חדרה.

תופעת בזמן שימוש או חלופה:

- בתחילת של רפוי תקין, בתחילת החלפות הארשונות של התחבושת עשוי להיווצר רושם שחפצע גדל, כיוון שהרפוי מסבל באופן טבעי ורקמה שאינה בת-חיות. אם הפצע ממשיך לגדול, יש להתייעץ עם מומחה.
- התחבושת PolyMem תורמות להיווצרות של כל דם חדשים, כך שלא ידיר לראות כתמים דם בהפרשת ממפצע ועל התחבושת בזמן החלופה.
- במקרה של פצע ממושך, ניתן יהיה לראות את הגזל ממערך חלקק הניילון של התחבושת. יש להחליף את התחבושת לפני שהגזל מגיע לשייל הפצע, או כאשר בר דרש לפי שיטות העבודה המומלצות. זו לאחר 4 ימים לכל היותר. יש להחליף את התחבושת מיד אם הגזל מגיע לשייל התחבושת.

FORHOLDSREGLER:

- Kun til uvtortes
- PolyMem-bandasjer er ikke kompatible med oksidasjonsmidler (hydrogenperoksid eller hypoklorittløsninger)
- Finn ut hvordan bandasjen må byttes for avblindingsprosedyrer
- Umgå kontakt med elektroder og ledende geleer
- Aktuelle behandlinger anbefales ikke i forbindelse med PolyMem-innlegg
- Vær oppmerksom på tegn til infeksjon eller oppløst vev
- Ikke start/avslutt bruk ved tegn på sensitivitet, irritasjon og allergi mot bandasjen og materiale
- Beregnet på bruk til én person. Må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan svekke egenskapene, spre forurenstning og øke risikoen for infeksjon.

PolyMem-bandasjer kan brukes ved tegn på infeksjon, hvis det er igangsatt korrekt medisinsk behandling av årsaken til infeksjonen.

PolyMem Silver-bandasjer anbefales når et sår viser tegn til å leges saktere enn normalt, tegn på infeksjon eller økt biobyrdede eller pasienten har risikofaktorer for infeksjon (som kontaminert sår, dårlig ernæring, diabetes, tidligere infeksjoner, osv.)

Oppbevar ved romtemperatur $\leq 30^{\circ}\text{C}$ (86°F). Midlertidige opphold i opptil $\leq 55^{\circ}\text{C}$ (131°F) kan tillates, men bør skje så lite som mulig. **Avhendes** i henhold til reglene for biologisk avfall. **Dimensjonene** er omtrentlige.

INSTRUKSER:

Første påføring:

1. Forberede såret i henhold til retningslinjene eller etter instruksjon fra lege eller annet helsepersonell.
2. Velt en bandasje med membranflate som er $1\frac{1}{4}'' - 2''$ (0,6 – 5 cm) større enn såret. Bandasjen skal også dekke alt berørt og skadet vev som tilstøter såret. Du kan beskjære bandasjene.

PRECAUÇÕES:

- Apenas para uso externo
- Os curativos PolyMem não são compatíveis com agentes oxidantes (soluções de peróxido de hidrogênio ou hipoclorito)
- Antes de realizar procedimentos de imagem, determine se o curativo deve ser removido
- Evite o contato com eletrodos ou géis condutores
- Não são recomendados tratamentos tópicos em conjunto com curativos PolyMem
- Fique atento para sinais de infecção ou maceração
- Não use e interrompa o uso em pessoas que apresentem sinais de sensibilidade, irritação ou alergia do curativo ou de seus materiais
- Destinado para uso individual. Não reutilizar. A reutilização pode degradar as propriedades, espalhar a contaminação e aumentar o risco de infecção.

Os curativos PolyMem podem ser usados quando sinais de infecção estiverem presentes, se o tratamento médico adequado para combater a causa da infecção tiver sido implementado.

Os curativos PolyMem Silver são recomendados quando uma ferida demora a cicatrizar, tem sinais de infecção, ou exibe aumento de carga microbiana; ou quando o paciente tem fatores de risco de infecção (como ferida contaminada, má nutrição, diabetes, histórico de infecção, etc.)

Armazenar a temperatura ambiente de $\leq 30^{\circ}\text{C}$ (86°F). São permitidos desvios até $\leq 55^{\circ}\text{C}$ (131°F), mas devem ser minimizados.

Descartar como resíduo de risco biológico típico. As **dimensões** são aproximadas.

INSTRUÇÕES:

Aplicação Inicial:

1. Preparar a ferida de acordo com o protocolo ou conforme indicado por um médico ou outro clínico que tiver prestado atendimento.



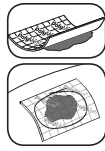
- 4 יש להניח את הגזל המדפס כלפי חוץ (כך שניתן לראות את הדרפס).
- 5 יש לקבץ את התחבושת, למשל באמצעות סרט דביק, רשת או גזזה.
- 6 יש לסמט את גבולות הפצע מעל לתחבושת. הדרבר יעזור לקבוע מתי יש להחליפה.

שימוש:

1. במים הראשונים נתכן שחיראה עלייה דרמטית בזכות הגזל המופרש ממפצע עקב משיכת הגזל לאור. תופעה זו אינה נדירה, ומעידה על כך שהתחבושת פועלת בצורה רחצה יש להקפיד שהתחבושת תישאר במקומה ותהיה יציבה. אם התחבושת נרטבה יש להחליפה.
2. ייתכן שיהיה צורך להחליף את התחבושת לעיתים קרובות יותר עקב מערכת הסיון לקויה. סוכרת, דיוזם, גרעוץ יתר, רקמה מומסת, או שחתיים לחקל על הסרת רקמה שאינה בת-חיות.
3. יש לסיר את התחבושת בעיונות. באופן כללי, התחבושת PolyMem אינה נדרכת לכיס הפצע. משבזבוז החלפת התחבושת לא יבא, יש לבחון את התחבושת ואת הפצע כדי לרודש חומר התחבושת הוסר.
4. אם דם קרוש או הפרשת יבשות גרמו לתחבושת להידבק לעור או לשער, יש להשתמש בזכות קטנה של תמיסת מלח או מים כדי לרכך ולשחרר את התחבושת לאט-לאט. יש לקנות את העור שאינו פגוע מסביב לפצע.

3. Hvis såret er tørt, skal bandasjen fuktes lett for påføring.

4. Påfør med filmensiden ut (så trykkes vises).
5. Fest bandasjene, f.eks. med teip, nett eller gasbind.
6. Tegn et omriss av selve såret utenpå bandasjen. Dette hjelper deg vite når den må skiftes.



Bruk:

1. Det kan oppstå en dramatisk økning i såravskæen de første få gangene, på grunn av væskens som tiltrekkes. Dette er normalt, og viser at bandasjen fungerer.
2. Hold bandasjen tørr og på plass når du bader og vasker deg.

Bytt bandasjen hvis den blir våt.

Bytte bandasje:

1. Hvis såret vokser, vil væskene være synlig gjennom overflaten. Bytt for væsken når sårkanten eller når retningslinjene krever det, men ikke sjeldnere enn 7 dager. Bytt øyeblikkelig hvis væsken når kanten av membraninnlegget.
2. Hyppigere endringer kan være nødvendig på grunn av kompromittert immunsystem, diabetes, infeksjoner, hypergranulering, oppløst vev eller ved behov for å forenkke fjerningen av vev som ikke er levdyktig.
3. Fjern bandasjen forsiktig. PolyMem-innlegget sitter vanligvis ikke fast i sårflaten, noe som gjør det smertefritt å bytte bandasje. Kontroller bandasjen og såret for å sikre at alt materialet fjernes.
4. Hvis bandasjen er limt fast til huden med koagulert blod eller tørket såravskæ, bruker du litt saltvann eller vann til å myke opp og løse bandasjen skånsomt. Rengjør den intakte huden rundt såret.
5. Forbered såret i henhold til retningslinjene eller etter instruksjon fra en lege eller annet helsepersonell. Når du bruker PolyMem, er det som oftest ikke nødvendig å forsyntre eller rense såret når bandasjen byttes, med mindre såret er infisert eller forurenset. PolyMem er designet for kontinuerlig rensing av såret, og etterlater ikke rester som må fjernes.

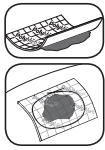
Overdreven rengjøring kan skade vev som leges og forsinkle tilhelingen av såret.

6. Påfør en ny bandasje.

2. Seleccionar un curativo con a membrana $1\frac{1}{4}'' - 2''$ (0,6 – 5 cm) maior do que a ferida. O curativo também deve cobrir qualquer área inflamada ou danificada ao redor da ferida. Os curativos podem ser cortados.

3. Para feridas secas, umedeceç levemente o curativo antes da aplicação.

4. Aplicar com o lado do filme para fora (para que impressão fique visível).
5. Fixar o curativo com esparadrapo, compressa ou gaze.
6. Contornar a ferida sobre o curativo para ajudar a determinar quando este deve ser trocado.



Uso:

1. Pode-se observar um grande aumento no exsudato da ferida durante os primeiros dias, devido à atração de fluidos.
2. Isto não é inusual e indica que o curativo está funcionando.
3. Manter o curativo seco e no lugar quando tomar banho.

Trocar o curativo se ele molhar.

Troca do curativo:

1. Em feridas exsudativas, o exsudato se tornará visível no topo. Trocar antes do exsudato atingir a margem da ferida, quando a boa prática indicar ou depois de no máximo 7 dias. Trocar imediatamente se o fluido atingir a borda da membrana.
2. Podem ser necessárias trocas mais frequentes devido a um comprometimento do sistema imunológico, diabetes, infecção, hipergranulação, tecido macerado ou quando se deseja facilitar a remoção de tecidos não viáveis.
3. Remover cuidadosamente o curativo. O curativo PolyMem geralmente não adere ao leito da ferida, normalmente garantindo trocas indolores do curativo. Inspeccionar o curativo e a ferida para garantir a remoção de todo o material.
4. Se o sangue coagulado ou o exsudato seco tiverem feito o curativo aderir à pele ou aos pelos, usar uma pequena quantidade de solução salina ou água para amaciar e soltar o curativo de forma lenta e suave. Limpar a pele intacta ao redor da ferida.

PolyMem® Silver התחבושת

התחבושת הרב-תכליתית המוכחת.

חיות:

PolyMem מתברנה ממשפחה PolyMem עשויות ממצע פוליאורתן סופח נוזלים, המכילה (1) חומר המוקט את הפצע באופן בטוח, (2) גליצ'רין לשמור לחות, ו- (3) חומרים בעלי יכולת ספיגה מוגברות. התחבושות כוללות סרדית פוליאורתן דקה ונושמת, וניתן למנוע דיוזם. ניתן להשתמש בתחבושת לחבישה ראשית, משנית או ראשית ומשנית מושלבת. התחבושת PolyMem MAX™ מקלית את אותה התחבושת הפיזיורית כמו התחבושת PolyMem, אך התחבושת MAX תורמת יותר ויכולת בעק ממתב אר' לחות (MVTR) גבוה יותר. כך שהן יבולת לספוט כמות רבה יותר של נוזלים.

מוצרי PolyMem Silver מכילים חלקיקי כסף יעריים, שאינם מתמיכת את העור. החספי פועל בתוך התחבושת ונתן מפני דיוזם מירובי. כמות החספי המקורבת לחידת שטח PolyMem Silver MAX™ 207 (מקס/מטר²) PolyMem Silver 124.

PolyMem Silver 124 לא תורמות עוריות:

- תלפס הפצעה ולרפא אותם בתחילת
- למפנז נוזלים ולרפא ספיבת רפוי לח
- לעצום ותקל על כאב מתמשך ובאב בזמן טיפול בפצעים
- להפחית בעקב, חבורות והתפשטות חלקקת לקרומת מסוכנת שאינו פגועות

התוויות:

בהוראת אונת רפואי, לטיפול בפצעים חמורים, בגזל רוב הפצעים פגיעו לזין (פלפלים I-IV)

- סביב מעדון רירי
- פטיעם אקטיים
- סביב ברגליים
- אתר חרומה ושתלים
- סביב כתוצאה מסוכרת
- הפרוות דרמטולוגית
- בוניות מדררה ראשונה ושנייה
- פטיעם ירתיים
- סביבים בל דרום

KO

PolyMem® Silver 패드 또는 롤 봉대 입증된 다기능 봉대.

설명:

PolyMem 고분자막 봉대는, 아래를 포함하는 진수성 폴리우레탄 매트릭스로 제조됩니다.
 (1) 안전한 상처 클리너 (2) 글리세린 수분크림
 (3) 조강력습수제. 봉대에 는 숨을 쉬는 얇은 폴리우레탄 입금이 있어서 오염 방지에 도움이 됩니다. 봉대는 주된 것으로 사용할 수 있고, 보조적 및, 또는 두 가지로 결합할 것으로 사용할 수 있습니다. PolyMem MAX™ 봉대는 PolyMem 봉대와 같은 고분자막이 있지만, 더 두껍고, 투습성(MVTR)이 더 높아서 더 많은 액체를 취급할 수 있습니다.

PolyMem Silver 제품은 매우 가는 은 입자들이 함유되어 있으며, 피부에 착색되지 않습니다. 은은 봉대 안에서 작용하여 세균 오염을 방지합니다. 단위 면적(µg/cm²)별 은 함유량 근처지 PolyMem Silver 124 PolyMem Silver MAX™ 207.

- 약물 비함양 PolyMem 봉대의 장점:
- 상처의 효과적인 관리 및 치료
 - 액체를 흡수하여 수분 지능 환경 조성
 - 지속되는 시술 상처의 통증 최소화 및 완화
 - 부종, 타박상을 완화하고, 상처입지 않은 주변 조직에서의 염증 확산을 줄여줍니다
- 용도:
- 간접관리 전문가의 지시 하에서,** 다음을 포함하는 대부분의 상처 치유용 상처와 같은 심각한 상처 관리:
- 욕창 (1 기까지 IV기)
 - 정맥 울혈성 궤양
 - 급성 상처
 - 다리 궤양
 - 골여부 및 이식부
 - 피부 파열
 - 당뇨병 궤양
 - 피부와 2급 화상
 - 1급 및 2급 화상
 - 수술 상처
 - 열상 궤양

예방적 주의사항:

- 외용 전용
- PolyMem 봉대는 산화제(과산화수소 또는 차아염소산염 용액)와 함께 사용할 수 없습니다.
- 열상 시술을 실행하기 전에, 봉대를 제거해야 할지 여부를 결정하십시오.
- 전극이나 진동성 정과의 접촉을 피하십시오.
- 금속 지료의 경우 PolyMem 봉대를 함께 사용하는 것은 권장되지 않습니다.
- 감염이나 지루병의 징조가 있는지 유의하십시오.
- 봉대가 3개월로부터 민감성, 자극, 알레르기의 증상이 있는 사람에게는 사용하지 말고 사용하면 경우 사용을 중지하십시오.
- 은 사립에게 1회만 사용하십시오. 재사용하지 마십시오. 재사용하면 품질이 저하되거나 오염이 확산되거나 감염의 위험성이 증가할 수 있습니다.

PolyMem 봉대는 감염의 원인을 다루는 적절한 의료적 치료를 허용에도 불구하고 감염의 증상이 있을 때 사용할 수 없습니다.

PolyMem Silver 봉대는, 상처의 치유가 지연될 때, 감염의 증상이 있을 때, 세균 오염이 증가되었을 때, 또는 환자에게 감염 위험성의 요인(오염된 상처, 열악한 영양 공급, 당뇨병, 감염의 이력 등)이 있을 때 권고됩니다.

≤30°C (86°F) 이하의 실온에서 보관하십시오.
 ≤55°C (131°F) 이하에서의 짧은 이송은 허용되지만, 최소화해야 합니다.
 일반적으로, 생물학적 유효 폐기물로 처분하십시오.
 규격은 근사치입니다.

사용법:

첫 사용:

1. 치료 지침에 따라, 또는 의사나 다른 임상사의 지침에 따라 상처 부위를 준비합니다.
2. 안감 패드가 상처보다 0.6cm 내지 5cm (¼인치 - 2인치) 더 큰 봉대를 선택합니다. 봉대는 상처를 둘러싼 감염되거나 손상된 어떤 부위라도 덮을 수 있어야 합니다. 봉대를 잘라서 사용할 수 있습니다.

KO

3. 건조한 상처의 경우, 바르기 전에 봉대에 살작 물기를 줍니다.
4. 필름(막)을 뒤집어서 붙입니다 (인쇄 부분이 보이도록).
5. 테이프, 네딩(타형용 거즈), 또는 거즈 같은 것으로 봉대를 고정하십시오.
6. 교체 시기를 할 수 있도록 봉대 위에 상처의 윤곽을 표시합니다.



사용법:

1. 액체를 흡여당기는 필름에 첫 며칠 같은 상처에 액체가 급증하는 것이 관찰될 수 있습니다. 이것은 이례적인 일이 아닌 것으로서, 봉대가 작용하고 있음을 나타냅니다.
2. 목욕이나 샤워를 할 때 봉대를 찢지 않은 상태로 제거하여 유지해야 합니다. 찢었을 때에는 봉대를 교체해 주십시오.

봉대의 교체:

1. 액체가 흐르는 상처의 경우, 위쪽으로 액체가 보이게 됩니다. 액체가 봉대 가장자리에 닿기 전에, 또는 이례적인 지시에 따라, 또는 7일을 넘기기 전에 교체해 주십시오. 액체가 마르고 상처의 가장자리에까지 닿으면 즉시 교체해 주십시오.
2. 면역력이 약화되어 있거나, 당뇨병, 감염, 욕아조직 형성, 조직의 지루병 등이 있거나, 재생 불능 조직을 빨리 제거하고자 할 경우, 더 자주 교체해 주어야 할 수도 있습니다.
3. 봉대를 조심스럽게 제거합니다. PolyMem 패드는 일반적으로 상처 자리(wound bed)에 붙지 않으므로, 봉대를 교체할 때 통증이 없는 게 보통입니다. 모든 물질이 제거되었는지 봉대와 상처를 잘 살펴보십시오.
4. 용고알액이나 다른 삼출액 때문에 봉대가 피부나 머리카락에 붙은 경우, 소량의 식염수나 물로 천천히 그리고 부드럽게 봉대를 녹여서 떼어냅니다. 상처 주위의 딱지 않은 피부도 깨끗이 닦아 줍니다.

5. 치료 지침에 따라, 또는 의사나 다른 임상사의 지침에 따라 봉대 교체를 관리합니다. PolyMem을 사용할 때, 대부분의 경우, 상처가 감염되었거나 오염되었을 한, 봉대 교체 중 상처를 건드리거나 씻을 필요가 없습니다. PolyMem은 지속적으로 상처를 청결하게 하도록 되어 있으며, 제거해야 할 잔류물이 생기지 않습니다. **과도하게 씻으면 재생되는 조직을 손상시켜서 치유가 지연될 수 있습니다.**
 6. 새 봉대를 붙입니다.

사용 또는 교체 시의 관찰:

- 정성적으로 치유가 되는 동안, 처음 몇 차례 봉대 교체를 할 때 상처가 더 커 보일 수 있는 것은 신체가 자연적으로 재생 불능 조직을 제거하고 있기 때문입니다. 상처가 계속해서 커지면, 전문가의 상담을 받으십시오.
- PolyMem 봉대는 열원이 재생되는 것을 돕기 때문에, 봉대를 교체할 때 상처의 봉대에 파가 묻은 게 보이는 것은 이례적인 일이 아닙니다.
- 기역 상태, 염종, 통증, 온도, 악취, 표면의 증가, 악화, 과도한 조직 형성, 지루 부진 등의 징후나 증상이 있는지 유의하십시오. 감염, 자극, 민감성, 알레르기, 지루병, 욕아조직 형성과 같은 문제가 있으면 전문가의 상담을 받으십시오.

ZH

PolyMem® Silver垫状或卷状敷料 已经证明的多功能敷料。

描述:

PolyMem聚合膜敷料由含有如下成分的亲水性聚氨酯基质制成:
 (1)安全伤口清洁剂、(2)甘油保湿剂及(3)超强吸收剂。敷料有透气并有助于防止污染的一薄层聚氨酯背衬。敷料可用作第一层敷料、第二层敷料或第一层第二层组合敷料。PolyMem MAX™敷料具有与PolyMem敷料相同的聚合膜，但是MAX更厚而且具有处理更多液体的更高水汽透过率(MVTR)。

PolyMem Silver产品含有非常精细的银颗粒，不会污染皮肤。银在敷料内发挥作用，防止微生物污染。单位面积银含量(µg/cm²)近似值：PolyMem Silver的为124，PolyMem Silver MAX™的为207。

- 无药物的PolyMem敷料有助于:
- 有效处理和治愈伤口
 - 吸收液体并提供滋润的愈合环境
 - 最大限度地降低和减轻持续性、手术伤口疼痛
 - 减少水肿、瘀伤和炎症向周围未受损组织的扩散

适应症:

在医疗保健专业人士的指导下, 用于处理严重伤口, 比如大多数部分和全厚度伤口, 包括:

- 压疮 (I-IV期)
- 静脉曲张性溃疡
- 急性伤口
- 髓溃疡
- 供体和移植部位
- 皮肤撕裂
- 糖尿病溃疡
- 皮肤病
- 一度 and 二度烧伤伤
- 手术伤口
- 血管溃疡

注意事项:

- 仅供外用
- PolyMem敷料与氧化剂 (过氧化氢或次氯酸盐溶液) 不兼容
- 在影像检查之前, 确定是否应去除敷料
- 避免接触电极或导电凝胶
- 不建议同时使用局部治疗和PolyMem敷料
- 警惕感染或浸渍迹象
- 如果因敷料或其材料而出现敏感、刺激或过敏迹象, 那么请勿使用敷料或请停止使用敷料。
- 仅供一人一次使用。请勿重复使用。重复使用可能会降低性能, 传播污染, 并增加感染风险。

如果已经采取了应对感染原因的适当医学治疗, 那么在出现感染迹象时可以使用PolyMem敷料。

当伤口出现延迟愈合、感染迹象或生物负荷增加或患者有感染危险因素(比如伤口污染、营养不良、糖尿病、感染史等)时, 建议使用PolyMem Silver敷料

存放在 ≤30°C (86°F)的室温下。
 ≤55°C (131°F)的短暂暴露是允许的, 但应尽量减少。按典型的生物危害废弃物处理。
 尺寸为近似值。

使用方法:

初次敷用:

1. 根据治疗方案或按照医生或其他医临床医生的指导做好伤口准备工作。
2. 选择膜垫比伤口大¼” - 2” (0.6 - 5 cm)的敷料。敷料还应覆盖伤口周围的全部发炎或受损部位。敷料可切割。
3. 如果伤口较干, 那么在敷用前稍微湿润敷料。

ZH

4. 将薄膜那面放在外面 (这样可以看到印刷的文字)。
5. 用胶布、网或纱布等固定敷料。
6. 在检查上勾画出伤口轮廓。
7. 这有助于确定何时更换。



使用:

1. 由于液体的吸引, 在最初几天内会观察到伤处液急剧增多。这并不是异常情况, 而是表明敷料正在起作用。
2. 洗澡时保持敷料干燥并处于原位。如果敷料湿了, 那么请更换敷料。

敷料更换:

1. 如为渗出的伤口, 那么将会透过顶部看到液体。在液体到达伤口边缘之前, 或根据良好做法的要求或在不多于7天内更换。如果液体到达膜垫边缘, 那么请立即更换。
2. 如有免疫系统受损、糖尿病、感染、异常增生、浸渍组织或如想促进失活组织的去除, 那么可能需要更频繁地更换。
3. 轻柔地揭下敷料。PolyMem膜垫通常不会附生在伤口床上, 通常能保证无痛更换敷料。检查敷料和伤口, 以确保所有材料均已去除。
4. 如果凝固的血液或干燥的渗出物已导致敷料粘在皮肤或毛发上, 那么请使用少量的盐水或水缓慢轻柔地将敷料软化和松开。清洁伤口周围的完好皮肤。

5. 根据治疗方案或按照医生或其他医临床医生的指导处理敷料更换事宜。在大多数情况下, 使用PolyMem时, 除非伤口受到感染或污染, 否则无需在更换过程中另行处理或清洁伤口。PolyMem用于持续清洁伤口, 不留下需要清除的残留物。
过度清洁可能损伤再生组织, 延缓伤口愈合。
 6. 敷上新敷料。

使用或更换期间的观察:

- 在正常愈合期间, 在最初几次敷料更换过程中, 伤口可能会出现更大, 因为身体在自然地去除失活组织。如果伤口继续变大, 那么请咨询专家。
- PolyMem敷料有助于支持新血管的形成, 所以在更换过程中看到伤处和敷料带血并不是异常情况。
- 警惕各种迹象和症状, 例如皮肤发红、发炎、疼痛、发热、气味、变白、脆弱、组织过度形成或愈合不足, 如有感染、刺激、敏感、过敏、浸渍或异常增生等问题, 那么请咨询专业人士。

SK

Obváz so stříborným vankúšikom alebo v rolke PolyMem® Silver Spôhlivý multifunkčný obváz.

OPIS:

PolyMémové membránové obvazy PolyMem sú vyrobené z vlhkost pohliučujúcej polyuretánovej matrice, ktorá obsahuje (1) bezpečnú čisticú zložku na rany, (2) zvlhčujúci glycerín a (3) super absorpčnú zložku. Obvazy majú tenkú polyuretánovú vrstvu, ktorá dýcha a pomáha udržiavať ranu bez kontaminácie. Obvazy sa dajú používať ako primárne, sekundárne alebo kombinované primárne a sekundárne obvazy. Obvazy PolyMem MAX™ majú rovnakú polyuretánovú membránu ako obvazy PolyMem, ale obvazy MAX sú hrubšie a majú vyšší MVTR faktor, ktorý pomáha pohliť viac tekutiny.

Produkty PolyMem Silver obsahujú veľmi malé častice striebra a nezanechávajú škvrny na pokožke. Striebro pôsobí vo vnútri obvazu ako ochrana pred mikrobiálnou kontamináciou. Približný obsah striebra na oblasť (µg/cm²) PolyMem Silver 124 PolyMem Silver MAX™ 207.

- Obvazy PolyMem bez obsahu liečiva pomáhajú pri:
- efektívnej liečbe a hojení rán,
 - absorpcii tekutiny a vytváraní vlhkého hojivého prostredia,
 - minimalizácii a úľave pretrvávajúcej a procedurálnej bolesti rán,
 - redukcií edémov, modrín a šírenia zápalu do okolitých nepoškodených tkanív.

INDIKÁCIE:

Pod vedením zdravotníckeho personálu, na liečbu vážnejších rán, ako väčšina čiastočne hlbokých a hlbokých rán, vrátane:

- preležanín (štádiá I – IV),
- bérkových vredov,
- akútých rán,
- vredov predkolenia,
- miest so štepmi a darcovských miest,
- ruptúr kože,
- diabetických vredov,
- dermatologických ochorení,
- popálenín 1. a 2. stupňa,
- chirurgických rán,
- cievnych vredov.

UPOZORNENIA:

- Len na externé použitie.
- Obvazy PolyMem nie sú kompatibilné s oxidujúcimi činidlami (peroxid vodíka alebo roztoky chlórnanu).
- Pred zobrazovaním stanovte, či obvaz treba sňať.
- Vyhnite sa kontaktu s elektródami alebo vodivými gémi.
- Lokálna liečba spolu s obvazmi PolyMem sa neodporúča.
- Všímajte si príznaky infekcie alebo macerácie.
- U ľudí, ktorí preukazujú známky precitlivosti, podráždenia alebo alergie na obvaz či jeho materiály obvaz nepoužívajte a prestaňte ho používať.
- Určený na jedno použitie na jednu osobu. Nepoužívajte opakovane. Opakované použitie môže degradovať vlastnosti, šíriť kontamináciu a zvýšiť riziko infekcie.

Obvazy PolyMem môžu byť použité v prípade vzniku známok infekcie, ak bola použitá vhodná lekárska liečba, ktorá sa zameriava na príčinu infekcie.

Obvazy PolyMem Silver sa odporúčajú, ak sa rana hojí pomaly, prejavuje známky infekcie alebo zvýšenej biologickej záťaže; alebo ide o pacienta s rizikovým iným faktorom (ako kontaminovaná rana, zlá výživa, cukrovka, anafexné infekcie atď.)

Skladujte pri izbovej teplote do ≤30°C (86°F). Odchýlka je povolená do ≤55°C (131°F), ale mala by byť minimalizovaná.

Likvidujte ako biologicky nebezpečný odpad.

Rožmery

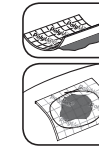
POKYNNY:

Prvá aplikácia:

1. Pripravte ranu podľa protokolu alebo podľa pokynov lekára alebo iného lekárskeho nariadenia.
2. Vyberte obvaz s membránovou podložkou väčšou o ¼” - 2” (0,6 - 5 cm) než rana. Obvaz musí prekryvať celú zapálenú alebo porušenú oblasť okolo rany. Obvaz je možné strihať.
3. V prípade suchých rán obvaz miestne navlhčite pred aplikáciou.

SK

4. Aplikujte filmom smerom von (nápis je viditeľný).
5. Obvaz prilepte napríklad pomocou náplasti, sieťky alebo gázy.
6. Označte ranu na povrch obvazu ako pomôcku na určenie, kedy obvaz vymeniť.



Použitie:

1. Značné zvýšenie moku z rany môžete pozorovať počas prvých dní z dôvodu vyťahovania moku. Toto nie je neobvyklé a znamená to, že obvaz funguje.
2. Počas kúpania udržujte obvaz suchý a na mieste. Ak sa obvaz namočí, vymeňte ho.

Výmena obvazu:

1. V prípade presakujúcej rany budete na povrch obvazu vidieť mok. Obvaz vymeňte skôr, ako sa mok dostane na okraj rany alebo podľa správnej praxe, no najneskôr o 7 dní. Obvaz vymeňte ihneď, ako sa mok dostane na okraj membránovej podložky.
2. Je možné, že bude potrebné obvaz vymeniť viackrát z dôvodu oslabeného imunitného systému, cukrovky, infekcie, hypergranulácie, macerovaného tkaniva alebo pri potrebe podporiť odstránenie odumretého tkaniva.
3. Opätne odstráňte obvaz. Podložka PolyMem sa za normálnych okolností neprilepi k rane a umožňuje bezbolestnú výmenu obvazu. Skontrolujte obvaz a ranu s cieľom odstrániť všetok materiál.
4. Ak sa obvaz z dôvodu koagulovanej krvi alebo uschnutého sekrétu prilepi k pokožke alebo chĺpu, použite malé množstvo fyziologického roztoku alebo vody a jemne zmäčte a uvoľnite obvaz. Vyššie neponušenú kožu okolo rany.

5. Snažte sa vymieňať obvaz podľa protokolu alebo pokynov lekára alebo iných lekárskeých nariadení.
 Vo väčšine prípadov, keď používate PolyMem, nie je potrebné zasahovať do rany alebo čistiť ranu počas výmeny, ak rana nie je infikovaná alebo kontaminovaná. PolyMem je vyrobený tak, aby postupne čístil ranu a nenechal nečistoty, ktoré je potrebné odstrániť.
Nadmerné čistenie môže poškodiť nové tkanivo a oneskoriť hojenie rany.
 6. Aplikujte nový obvaz.

Pozorovania počas používania a výmeny:

- Počas normálneho hojenia sa môže rana zväčšiť pri prvých výmenách obvazu, pretože tieto pravidelne odstraňuje odumreté tkanivo. Ak sa rana naďalej zväčšuje, obráťte sa na odborníka.
- Obvazy PolyMem pomáhajú pri tvorbe nových krvných ciev, a preto nie je neobvyklé vidieť krv v moku alebo na obvaze počas výmeny.
- Dávajte pozor na známky a symptómy, ako zvýšené sčervenanie, zápal, bolesť, teplo, zápal, bledosť, slabosť, nadmernú tvorbu tkaniva alebo nedostatok hojenia. Obráťte sa na odborníka v prípade zápalu, ako infekcia, podráždenie, citlivosť, alergia, macerácia alebo hypergranulácia.

Každá závažná nehoda, ku ktorej došlo v súvislosti s touto pomôckou, by mala byť nahlásená používateľom alebo pacientom spoločnosti Fenis Mfg. Corp. a príslušnému orgánu štátnej vlády, v ktorom sa užívateľ alebo pacient nachádza.

FR

Compresse ou Rouleau de pansement PolyMem® Silver

Le pansement multifonctionnel qui a fait ses preuves.

DESCRIPTION :

Les pansements à membrane polymérique PolyMem sont en matrice de polyuréthane qui absorbe l'humidité et contient (1) un agent nettoyant inoffensif pour les plaies, (2) de la glycérine hydratante, et (3) des superabsorbants. Les pansements comportent une mince bande en polyuréthane respirant qui aide à prévenir toute contamination. Les pansements peuvent être utilisés comme pansements primaires, secondaires ou combinés. Les pansements PolyMem MAX™ ont la même membrane polymérique que les pansements PolyMem, mais MAX est plus épais et a taux de transmission de la vapeur d'eau (MVTR) plus élevé, pour gérer les sécrétions liquides plus abondantes.

Les produits PolyMem Silver contiennent de très fines particules d'argent et ne tachent pas la peau. L'argent agit à l'intérieur du pansement pour protéger contre la contamination microbienne. Teneur approximative en argent par surface (µg/cm²) PolyMem Silver 124 PolyMem Silver MAX™ 207.

Les pansements PolyMem sans additif permettent de :

- traiter efficacement les plaies et les guérir
- absorber les sécrétions liquides et procurer un environnement de guérison humide
- minimiser et soulager la douleur persistante et procédurale causée par la plaie
- réduire l'œdème, les ecchymoses et la propagation de l'inflammation dans les tissus intacts environnants

INDICATIONS :

Sous la direction d'un professionnel de santé, pour le traitement des plaies profondes, telles que les plaies d'épaisseur partielle et totale, y compris :

- Ulcères de pression (stades I à IV)
- Ulcère de stase veineuse
- Plaies aiguës
- Ulcères de jambe
- Sites donneurs et de greffon
- Déchirures cutanées
- Ulcères diabétiques
- Troubles dermatologiques

- Brûlures aux 1er et 2ème degrés
- Plaies chirurgicales
- Ulcères vasculaires

PRÉCAUTIONS :

- À usage externe uniquement
- Les pansements PolyMem ne sont pas compatibles avec les agents oxydants (solutions de peroxyde d'hydrogène ou d'hydrochlorite)
- Avant de réaliser des procédures d'imagerie, déterminer si le pansement doit être enlevé
- Éviter le contact avec les électrodes ou les gels conducteurs
- Les traitements topiques ne sont pas recommandés en association avec les pansements PolyMem
- Surveiller les signes d'infection ou de macération
- Ne pas utiliser ou cesser l'utilisation chez les personnes présentant des signes de sensibilité, d'irritation ou d'allergie au pansement ou à l'un de ses composants
- À usage unique sur une seule personne. Ne pas réutiliser. La réutilisation risque de nuire aux propriétés du produit, d'étendre la contamination et d'augmenter le risque d'infection.

Les pansements PolyMem peuvent être utilisés en présence de signes d'infection si un traitement médical approprié traite la cause de l'infection et est mis en place.

Les pansements PolyMem Silver sont recommandés lorsqu'une plaie présente un retard de cicatrisation, des signes d'infection ou une augmentation de la charge microbienne, ou lorsque le patient présente des facteurs de risque d'infection (tels que plaie contaminée, malnutrition, diabète, antécédents d'infection, etc.).

Conservé à température ambiante ≤30°C (86°F).

Des écarts de température ≤55°C (131°F) sont tolérés, mais devaient être réduits au minimum.

Éliminer selon les directives relatives aux déchets biologiques dangereux.

Les dimensions sont approximatives.

FR

MODE D'UTILISATION :

Application initiale :

1. Préparer la plaie selon les recommandations du médecin ou d'un autre praticien agréé.
2. Choisir un pansement dont les dimensions de la membrane sont 0,6 – 5 cm (¼" – 2") plus grandes que la plaie. Le pansement doit également couvrir toute la zone enflammée ou endommagée entourant la plaie. Les pansements peuvent être découpés.
3. Pour les plaies sèches, humidifier légèrement le pansement avant l'application.
4. Appliquer le côté film sur l'envers (pour que le côté imprimé soit visible).
5. S'assurer que le pansement tient bien en place ; avec de l'adhésif, un filet ou de la gaze.
6. Tracer les contours de la plaie sur le pansement pour déterminer le moment auquel le changer.



Utilisation :

1. Une augmentation spectaculaire du volume du liquide s'écoulant de la plaie peut être observée durant les premiers jours, en raison de l'attraction du liquide. Ceci n'est pas inhabituel et indique que le pansement agit.
2. Maintenir le pansement au sec et en place lors du bain. Changer le pansement s'il est mouillé. Changez le pansement s'il est mouillé.

Changement du pansement :

1. En cas de plaie à exsudation, du liquide apparaîtra sur le dessus du pansement. Changer le pansement avant que le liquide ne déborde de la plaie, lorsque cela est jugé nécessaire, ou 7 jours au plus tard après la pose. Le changer immédiatement si le liquide déborde des bords de la membrane.
2. Des changements plus fréquents peuvent être nécessaires en raison d'un système immunitaire affaibli, du diabète, d'une infection, d'une hypergranulation, d'une macération des tissus ou lorsque l'on souhaite faciliter l'élimination de tissus non viables.

Les dimensions sont approximatives.

ES

Almohadillas o apósitos en rollo de PolyMem® Silver

El apósito multifuncional comprobado.

DESCRIPCIÓN:

Los apósitos de membrana de polímero marca PolyMem están hechos de una matriz de poliuretano especial para condiciones húmedas, que contiene (1) un limpiador seguro de heridas, (2) un humectante de glicerina y (3) superabsorbentes. Los apósitos tienen un soporte delgado de poliuretano que respira y ayuda a proteger de la contaminación. Los apósitos pueden usarse como apósitos primarios, secundarios o una combinación de ambos. Los apósitos PolyMem MAX™ tienen la misma membrana polimérica que los apósitos PolyMem, pero la línea MAX tiene mayor espesor y presenta una tasa de transmisión de vapor de humedad (MVTR, por sus siglas en inglés) más alta para absorber más líquido.

Los productos marca PolyMem Silver incorporan partículas muy finas de plata y no dejan manchas en la piel. La función de la plata dentro del apósito es la de proteger contra la contaminación microbiana. Contenido aproximado de plata por área (µg/cm²) PolyMem Silver 124 PolyMem Silver MAX™ 207.

Los apósitos libres de fármacos marca PolyMem ayudan a :

- tratar y curar las heridas eficazmente,
- absorber fluidos y crear un ambiente de curación húmedo,
- minimizar y aliviar dolores persistentes y relacionados con los procedimientos en las heridas,
- reducir edemas, hematomas y la propagación de la inflamación hacia tejidos sanos cercanos.

INDICACIONES:

Bajo la dirección de un profesional médico, para el tratamiento de heridas graves, tales como la mayoría de heridas de grosor parcial o total, entre las que se incluyen:

- Úlceras por presión (estados I-IV)
- Úlceras venosas por estasis
- Heridas agudas
- Úlceras de la pierna
- Sitios de injerto y donante
- Desgarros de piel
- Úlceras diabéticas
- Trastornos dermatológicos
- Quemaduras de primer y segundo grado
- Heridas quirúrgicas
- Úlceras vasculares

PRECAUCIONES:

- Solo para uso externo
- Los apósitos PolyMem no son compatibles con agentes oxidantes (soluciones de peróxido de hidrógeno o hipoclorito).
- Antes de realizar procedimientos por imagen, se debe determinar si se debe quitar el apósito.
- Evite el contacto con electrodos o geles conductores.
- No se recomiendan los tratamientos tópicos en conjunto con los apósitos PolyMem.
- Esté atento a señales de infección o maceración.
- No utilice o interrumpa su uso en personas que presentan señales de sensibilidad, irritación o alergia a los apósitos o sus materiales.
- Este producto es de un solo uso y para una sola persona. No reutilizar. La reutilización podría degradar las propiedades, propagar la contaminación y aumentar el riesgo de infección.

Los apósitos PolyMem pueden utilizarse cuando se presentan señales de infección si se ha aplicado un tratamiento médico adecuado para tratar la causa de la infección.

Se recomienda usar los apósitos PolyMem Silver cuando una herida presenta cicatrización tardía, señales de infección, o un aumento de carga bacteriana biológica, o cuando el paciente presenta factores de riesgo de infección (tales como una herida contaminada, mala nutrición, diabetes, antecedentes de infección, etc.).

Conservar a temperatura ambiente ≤30°C (86°F).

Se permiten exposiciones temporales a ≤55°C (131°F), pero deberían minimizarse.

Desear según los procedimientos típicos para residuos biológicos peligrosos.

Las dimensiones son aproximadas.

INSTRUCCIONES:

Aplicación inicial:

1. Preparar la herida según el protocolo o las indicaciones de un médico.

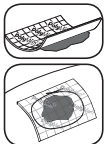
ES

2. Seleccione un apósito con almohadilla de membrana de ¼" a 2" (0,6 a 5 cm) que sea más grande que la herida.

El apósito también debería cubrir el área inflamada o dañada alrededor de la herida. Los apósitos pueden cortarse.

3. Para las heridas secas, humedezca levemente el apósito antes de aplicarlo.

4. Coloque la película con la parte estampada hacia afuera.
5. Fije los apósitos, por ejemplo, con cinta, malla o gasa.
6. Delinee la herida sobre el apósito para ayudar a determinar cuándo debe cambiarse.



Uso:

1. Es posible que se observe un drástico incremento de líquido en la herida durante los primeros días debido a la atracción de líquidos. Esto es normal e indica que el apósito está funcionando correctamente.
2. Al bañarse, mantenga el apósito seco y en su lugar. Cambie el apósito en caso de mojarlo.

Cambio de apósito:

1. En el caso de una herida que exuda, se verá líquido por encima del apósito. Cambie el apósito antes de que el líquido alcance el contorno de la herida, o cuando lo determinen las buenas prácticas, o después de 7 días como máximo. Cambie el apósito de inmediato si el líquido llega al borde de la almohadilla de membrana.
2. En el caso de tener un sistema inmunológico en riesgo, diabetes, infección, excesiva granulación, tejidos macerados, o cuando se desee facilitar la retirada de tejidos no viables, podría ser necesario cambiar el apósito con mayor frecuencia.
3. Retire el apósito cuidadosamente. En general, la almohadilla PolyMem no se adhiere a la base de la herida, lo cual normalmente garantiza un cambio de apósito sin dolor. Inspeccione el apósito y la herida para asegurar la retirada de todo el material.
4. Si sangre coagulada o un exudado seco provocan que el apósito se adhiera a la piel o al pelo, utilice una pequeña cantidad de solución salina o agua para ablandarlo y afofalojo lenta y suavemente. Limpie la piel intacta alrededor de la herida.

EN

PolyMem® Silver Pad or Roll Dressing

The proven multifunctional dressing.

DESCRIPTION:

PolyMem polymeric membrane dressings are made of moisture-loving polyurethane matrix that contains (1) safe wound cleanser, (2) glycerin moisturizer and (3) superabsorbents. Dressings have a thin polyurethane backing which breathes and helps keep out contamination. Dressings may be used as a primary, secondary or combined primary and secondary dressing. PolyMem MAX™ dressings have the same polymeric membrane as PolyMem dressings, but MAX is thicker and has higher MVTR to handle more fluid.

PolyMem Silver products incorporate very fine silver particles, and will not stain skin. Silver acts inside the dressing to protect from microbial contamination. Approximate silver content by area (µg/cm²) PolyMem Silver 124 PolyMem Silver MAX™ 207.

Drug-free PolyMem dressings help to :

- effectively manage and heal wounds
- absorb fluid and provide a moist healing environment
- minimize and relieve persistent and procedural wound pain
- reduce edema, bruising, and the spread of inflammation into surrounding undamaged tissues

INDICATIONS:

Under direction of a healthcare professional for the management of serious wounds, such as most partial and full thickness wounds, including:

- Pressure ulcers (stages I-IV)
- Venous stasis ulcers
- Acute wounds
- Leg ulcers
- Donor and graft sites
- Skin tears
- Diabetic ulcers
- Dermatologic disorders
- 1st and 2nd degree burns
- Surgical wounds
- Vascular ulcers

PRECAUTIONS:

- For external use only
- PolyMem dressings are not compatible with oxidizing agents (hydrogen peroxide or hypochlorite solutions)
- Prior to performing imaging procedures, determine if the dressing should be removed
- Avoid contact with electrodes or conductive gels
- Topical treatments are not recommended in conjunction with PolyMem dressings
- Be alert for signs of infection or maceration
- Do not use and discontinue use on people who show signs of sensitivity, irritation, or allergy from the dressing or its materials
- Intended for one use on one person. Do not reuse. Reuse may degrade properties, spread contamination, and increase risk of infection.

PolyMem dressings may be used when signs of infection are present if proper medical treatment that addresses the cause of the infection has been implemented.

PolyMem Silver dressings are recommended when a wound displays delayed healing, signs of infection, or increased bioburden; or the patient has infection risk factors (such as contaminated wound, poor nutrition, diabetes, history of infection, etc.)

Store at room temperature ≤30°C (86°F).

Excursions permitted ≤55°C (131°F) but should be minimized.

Dispose as typical for biohazardous waste.

Dimensions are approximate.

EN

DIRECTIONS:

Initial Application:

1. Prepare the wound according to protocol or as directed by a physician or other ordering clinician.
2. Select a dressing with the membrane pad ¼" – 2" (0.6 – 5 cm) larger than the wound. The dressing should also cover any inflamed or damaged area surrounding the wound. Dressings may be cut.
3. For dry wounds, moisten dressing slightly prior to application.
4. Apply film side out (so printing is visible).
5. Secure dressings, such as with tape, netting, or gauze.
6. Outline the wound on top of dressing to help determine when to change.



Use:

1. A dramatic increase in wound fluid may be observed during the first few days due to the fluid attraction. This is not uncommon and indicates that the dressing is working.
2. Keep the dressing dry and in place when bathing. Change the dressing if it gets wet.

Dressing Change:

1. For an exuding wound, fluid will become visible through the top. Change before fluid reaches the wound margin, or when good practice dictates, or after no more than 7 days. Change immediately if fluid reaches the edge of the membrane pad.
2. More frequent changes may be needed due to a compromised immune system, diabetes, infection, hypergranulation, macerated tissue, or when desiring to facilitate the removal of non-viable tissue.
3. Gently remove the dressing. The PolyMem pad will generally not adhere to the wound bed, usually ensuring pain-free dressing changes. Inspect the dressing and wound to assure removal of all material.

3. Retire delicadamente el pansement. El pansement PolyMem n'adhère généralement pas au lit de la plaie, pour un changement de pansement normalement indolore. Inspecter le pansement et la plaie afin de s'assurer qu'il ne reste aucun résidu.

4. Si le pansement colle à la peau ou aux poils à cause de sang coagulé ou d'exsudats secs, utiliser un peu d'eau ou de solution saline pour ramollir et assouplir. Nettoyer la surface cutanée intacte autour de la plaie.

5. Gérer la fréquence des changements de pansement selon les recommandations du médecin ou d'un autre praticien agréé. Avec PolyMem, il est généralement inutile de nettoyer la plaie lors du changement de pansement, sauf si la blessure est infectée ou contaminée. PolyMem est conçu pour nettoyer la plaie en continu et ne laisse aucun résidu à enlever.

Un nettoyage excessif peut perturber la régénération tissulaire et retarder la cicatrisation.

6. Appliquer un nouveau pansement.

Observations lors de l'utilisation ou du changement de pansement :

- Au cours du processus normal de cicatrisation, la plaie peut sembler s'agrandir au cours des premiers changements de pansement, car le corps élimine naturellement les tissus non viables. Si la plaie continue de s'agrandir, consulter un spécialiste
- Les pansements PolyMem aident les nouveaux vaisseaux sanguins à se former et au moment du changement, il n'est pas rare de constater la présence de sang dans le liquide sécrété par la plaie et sur le pansement.
- Surveiller tous signes ou symptômes suspects, tels que rougeur accrue, inflammation, douleur, échauffement, odeur suspecte, élargissement cutané, fragilité, formation excessive de tissu ou absence de guérison. Consulter un professionnel en cas de situations problématiques, comme une irritation, sensibilité, allergie, de macération ou d'hypergranulation.

Tout incident sérieux survenu par rapport à ce dispositif doit faire l'objet d'un rapport, par l'utilisateur de l'appareil et/ou par le patient, adressé à Ferris Mfg. Corp. et les autorités compétentes de l'État membre où réside cet utilisateur et/ou patient.

5. Realice los cambios de apósitos según el protocolo o las indicaciones de un médico. En la mayoría de los casos, cuando se usa PolyMem, no hace falta alterar o limpiar la herida durante los cambios, a menos que esta esté infectada o contaminada.

PolyMem está diseñado para limpiar la herida de forma continua, y no deja residuos que deban eliminarse.

La limpieza excesiva podría dañar los tejidos regenerados y retrasar la cicatrización de la herida.

6. Coloque un nuevo apósito.

Observaciones durante el uso o cambio:

- Durante la cicatrización normal, la herida podría parecer más grande durante los primeros cambios de apósitos debido a que el cuerpo elimina naturalmente los tejidos no viables. Si la herida continúa aumentando de tamaño, consulte a un especialista.
- Los apósitos PolyMem ayudan a la formación de nuevos vasos sanguíneos, pero lo tanto es común ver el líquido de la herida y los apósitos manchados con sangre durante los cambios.
- Esté atento a señales y síntomas, tales como mayor enrojecimiento, inflamación, dolor, calor, olor, fragilidad, formación excesiva de tejido, falta de cicatrización o que la herida se torne blanca. Consulte a un profesional en caso de síntomas problemáticos, tales como infección, irritación, sensibilidad, alergia, maceración o granulación excesiva.

El usuario o paciente debe informar a Ferris Mfg. Corp. de cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con este dispositivo, así como a la autoridad competente del estado o provincia de residencia del usuario o paciente.

4. If coagulated blood or dried exudate has caused the dressing to adhere to skin or hair, use a small amount of saline or water to slowly gently soften and loosen. Clean the intact skin around the wound.

5. Manage dressing changes according to protocol or as directed by a physician or other ordering clinician.

In most cases, when using PolyMem, there is no need to disturb or cleanse a wound during changes unless the wound is infected or contaminated. PolyMem is designed to continuously clean the wound and does not leave residue that needs to be removed.

Excessive cleaning may injure regenerating tissue and delay wound healing.

6. Apply a new dressing.

Observations during use or change:

- During normal healing, the wound may appear to become larger during the first few dressing changes because the body is naturally removing non-viable tissue. If the wound continues to become larger, consult an expert.
- PolyMem dressings help support new blood vessel formation so it is not uncommon to see blood-stained wound fluid and dressings during changes.
- Be alert for signs and symptoms, such as, increased redness, inflammation, pain, warmth, odor, whitening, fragility, excessive tissue formation, or lack of healing. Consult a professional for problem situations, such as, infection, irritation, sensitivity, allergy, maceration, or hypergranulation.

Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported, by the user and/or patient, to Ferris Mfg. Corp. and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.